



עלון לצרכן לפי תקנות הרוקחים (תכשירים) התשמ"ו 1986  
קרא בעיון את העלון עד סופו כטרם שתשתמש בתרופה.  
פורמט זה עלון נקבע ע"י משרד הבריאות ותוכנו נבדק ואושר על ידי.

**הרכב:**  
**החומר הפעיל וריכוזו:** Povidone Iodine 10%  
**חומרים לא פעילים:** Purified Water, Trisodium Phosphate, Sodium Laureth Sulfate.

**פעילות תרופאת:** תכשיר אנטיספטי לעור השאונה בפצעים, שרטים, כוויות קלות, לחיטוי במחלות עור הנגרמות ע"י חיידקים או פטריות וכן לטיפול אנטיספטי של הנרתיק ולטיפול נגד זיהומים.

**מתי אין להשתמש בתכשיר?**

אין להשתמש אם ידועה רגישות ליוד או לשאר מרכיבי התכשיר  
אין להשתמש מבלי להיוועץ ברופא לפני החילת הטיפול אם הנה סובל/ת או סבלת בעבר מליקוי בתפקוד בלוטת התריס (תירואיד).  
אין להשתמש בתכשיר לעיתים קרובות או לתקופה ממושכת מבלי להיוועץ ברופא.

**אזהרות:** יש להמנע משימוש על אזורים נרחבים של העור. יש להיוועץ ברופא לפני הטיפול בפצעים עמוקים או בכוויה קשה.

**הגבולות בין תרופתיות:** אין היך נוסל/ת תרופה נוספת, או גמרת זה עתה הטיפול בתרופה אחרת עליו לרופא המטפל כדי למנוע סיכונים אי-יעילות הנובעים מתגובות בין תרופתיות.

**תופעות לוואי:** בנוסף לפעילות הרצויה של התרופה בזמן השימוש בה עלולות להופיע השפעות לוואי כגון: גירוי. אם זה מתמשך יש לפנות לרופא. בכל מקרה שבו היך מרגישה תופעות לוואי שלא צויינו בעלון זה או אם חל שינוי בהרגשתך הכללית עליו להתייעץ עם הרופא מיד.

**תופעות לוואי בילדים ותינוקות:** על ההורים לדווח לרופא המספל על כל תופעות לוואי המופיעות בילד. ראה תופעות לוואי מיוחדות להלן.  
**תופעות המחייבות התייחסות מיוחדת:** במקרים נדירים של פריחה או נפיחות הפסק טיפול ופנה לרופא.

**שים לב: לא בלעו!** תרופה זו מועדת לשימוש חיצוני בלבד. אם לא חל שיפור במצב תוך מספר ימים יש לפנות לרופא.

**אופן השימוש:** ניתן למספך תמיסת פולידין ישירות על העור והפצע. להשאר להתייבש על העור (תיווצר שכבה מגינה). ניתן גם לטבול גזה בחומר לשים על הפצע ולסכות בתחבושת.

**בעזרה ראשונה:** לטיפול בפצעים - שים פולידין 2-4 פעמים ביום עד שהפצע יתרפא. לזיהומי עור יש למרוח תמיסת פולידין כנ"ל עד ריפוי מלא או בהתאם להוראות הרופא.

**שימוש לשיטפה של הנרתיק:** כף פולידין לערבב עם 1 ליטר מים פושרים לטיפול פעמיים שבוע.

פולידין תמיסה/שיטפה אינו מכתיים את העור ואת בד הכותנה.

**מנע הרעלה!** תרופה זו וכל תרופה אחרת יש לשמור במקום אסור מחוץ להישג ידם של ילדים ו/או תינוקות וע"י כך תמנע הרעלה. אם טבעות בלע ילד מן התרופה פנה מיד לאחד מיון של בית חולים והבא את אריות התרופה אתך.

**אל תגרזם להקאה ללא הוראה מפורשת מרופא!**  
**אין לטול תרופות בחושי! בדיק/ו התווית בכל פעם שהיך נוסל/ת את התרופה.**

הרכב/ו משקפיים אם היך זקוק/ה להם.

**אחסנה:** עד 25°C.  
גם לפי תנאי הארחה/אחסנה המומלצים תרופות נשמרות לתקופה מוגבלת בלבד. נא לשים לב לתאריך התפוגה של התכשיר! בכל מקרה של ספק עליו להיוועץ ברופא שטיפק לך את התרופה.  
אין לאחסן תרופות שונות באותה אריזה.

**מספר רישום התרופה:** 131.96.23410

**פישר מעבדות פרמצביות** (1975) בע"מ תד. 39071, תל-אביב 61390



נشرة למستهלקת حسب انظمة الصيادلة (مستحضرات) لعام 1981  
اقرأ النشرة بتدق حتى نهايتها قبل استعمال الدواء  
وزارة الصحة حددت شكل هذه النشرة. فحصت محتواها ووافقت عليه

**بوليديين®**  
محلول/ شطف

**تركيبية المادة الفعالة وتركيزها:**

Povidone Iodine 10%.

**مواد غير فعالة:**

Trisodium Phosphate, Sodium Laureth Sulfate, Purified Water.

**الفعالية الطبية:** مستحضر مائع التلوث لاسعاف اولى للجروح الخشخ والحرق (الكي)، الطفيف، التطهير بامراض جلدية التي تسببها الجراثيم او الفطريات وكذلك للتطهير للعقم للمهبل ولعلاج التلوث

**متمي يحظر استعمال المستحضر؟**  
يحظر استعمال الدواء اذا كانت هنالك حساسية لليود او لسائر مركبات المستحضر عنده

الاستعمال.  
يجب عدم استعمال هذا الدواء بون استشارة الطبيب قبل البدء بالعلاج اذا كنت تعاني او عانيت في الماضي من نقص في وظيفة الغدة الدرقية (التيرويدا). يجب عدم استعمال المستحضر في اوقات متقاربة او لمدة طويلة بون استشارة الطبيب.

**تحذيرات:**

يجب عدم الاستعمال على مناطق واسعة من الجلد يجب استشارة الطبيب قبل علاج جروح عميقة او حرقه (كوي صعبة).

**اعراض جانبية:** اضافة الى فعالية الدواء المرقوب بها حين الاستعمال من الممكن ان تظهر اعراض جانبية مثل تهيج. اذا استمر هذا الحال لمدة طويلة يجب ان توجه الطبيب في كل حالج قدر تشعرو/ بن بامراض جانبية مثل تذكرك في هذه النشرة او اذا حدث تغير في شعورك العام فعليك استشارة الطبيب فوراً

اعراض جانبية عنده الاطفال والاطفال على الالدين اعلام الطبيب المعالج عن كل الاعراض التي قد تظهر عنده الولد أو البنت انظر الى الاعراض الخاصة التي فصلت.

اعراض نازلة (عصماً حاسماً) في حالات نادرة لتطهير الطفح الحدي او التورم اوقف فوراً العلاج وتوجه فوراً الى الطبيب.

**انتبه:** ليس لبلع! هذا الدواء معد للاستعمال الخارجي فقط  
اذا لم يجرأ خسن في الوضع خلال عدة ايام يجب التوجه الى الطبيب.

**طريقة الاستعمال:**

يمكن تنظيف محلول البوليديين مباشرة على الجلد والجرح. تركه على الجلد احيث تتكون طبقة- قشرية- واقية. يمكن ايضاً غمس شاشة البواب وضعها على الجرح وتعطيتها بضماده في حالة الاسعاف الاولي للعلاج بالجرح- ضع بوليديين 1-2 مرات في اليوم حتى شفاء الجرح في حالة التلوثات الجلدية يجب دهن محلول البوليديين كما ذكر اعلاه حتى الشفاء التام او حسب توجيهات الطبيب

الاستعمال لغسل المهبل اعطى 1 ملعقة من البوليديين مع 1 لتر من الماء الفاتر للاستعمال مرتين في الاسبوع

محلول البوليديين لا يبيض الجلد او فمائل الفظن

**منع التسمم:**

يجب حفظ هذا الدواء وياي آخر في مكان مغلق بعيداً عن متناول ايدي الاطفال  
و/او الاطفال وبهذا تمنع خطر التسمم.

اذا تناولت وجبة رائدة او بلع احد الاطفال من الدواء خطأ توجه رأساً الى غرفة الاستقبال في المستشفى وخذ غلبة الدواء معك. لا تحاول التقيؤ بون تعليمات

واضحة من الطبيب.  
لا تناول هذا الدواء في الظلام. افحص اللصقة والمجرعة في كل مرة تستعمل الدواء ضع النظارات اذا كنت بحاجة لذلك

**التخزين:**

حتى درجة حرارة 25 مئوية.  
ايضاً حسب شروط التعبئة/التخزين الموصى بها **حفظ الادوية لفترة محدودة فقط.**

يرجى الانتباه لومعد انتهاء مفعول المستحضر.  
في كل حالة يثار فيها الشك عليك مراجعة الصيدلي الذي زدك بهذا الدواء.  
يحظر حفظ ادوية مختلفة في نفس العبوة.

رقم التسجيل في وزارة الصحة: 131.96.23410

**فيشر مختبرات** (1975) م.ض. ص.ب. 39071، تل ابب 61390

**د"ר פישר - זה גדוק**





**MEDICAL  
POLYDINE®  
Solution/Douche**

Patient package insert in accordance with the Pharmacists' Regulations (Preparations) 1986. Read this leaflet carefully in its entirety before using this medicine. The format of this bulletin was determined by the Ministry of Health who has reviewed and approved its content.

**Composition: Active Ingredient:** Povidone Iodine 10%  
**Inactive Ingredients:** Trisodium Phosphate, Sodium Laureth Sulfate, Purified Water.

**Therapeutic Activity:** Antiseptic preparation for first aid treatment of wounds, abrasions and minor burns. For antiseptic treatment of skin disease caused by bacteria and fungi. For antiseptic douching of the vagina and treatment of vaginal infections.

**When the preparation should not be used:**

Do not use this preparation if you have a known sensitivity to iodine or any of this product's ingredients.

Do not use without consulting a doctor before commencing treatment if you suffer or have suffered in the past from dysfunction of the thyroid gland.

Do not use this product frequently or for extended periods of time without consulting a doctor.

**Warnings:** Use on extended body areas should be restricted. A doctor should be consulted regarding use on deep wounds and major burns.

**Drug Interactions:** If you are taking another drug concomitantly or if you have just finished treatment with another medicine, inform the attending doctor in order to prevent hazards or lack of efficacy arising from drug interactions.

**Side Effects:** Apart from the desirable activity of this drug, side effects might appear, such as irritation. Consult your doctor if this persists. Anytime you experience side effects that are not listed in this leaflet or

if you feel any change in your general health, consult your doctor immediately.

**Side effects in infants and children:** Parents should report to the doctor regarding all side effects that their children experience. Note the following.

**Side effects that require special attention:** In the rare case of rashes or swelling, cease use of the product and consult your doctor.

**ATTENTION: Do not swallow!** This medicine is intended for external use only. If an improvement in your condition is not experienced within a few days, consult your doctor.

**Directions for use:** Polydine solution can be applied directly to wounds and allowed to dry where it forms a protective film. It can also be applied to the skin on gauze and then bandaged.

**First aid care:** Apply Polydine Solution 2-4 times daily until the wound is completely healed.

**Infected skin conditions:** Apply 2-4 times daily until the condition is completely cured or according to a doctor's instruction.

**Directions for Vaginal Douching:** 1 tablespoon to a liter of warm water. Use twice weekly.

Polydine Solution/Douche does not stain the skin or cotton clothing.

**Avoid Poisoning!** This medicine and all other medicine must be stored in a safe place and out of the reach of children and/or infants to avoid poisoning. If a child has accidentally swallowed the medicine, proceed immediately to a hospital emergency room and bring the package of the medicine with you. **Do not induce vomiting** unless explicitly instructed to do so by a doctor!

**Do not take medicines in the dark!** Check the label and dose each time you take your medicine. Wear your glasses if you need them.

**Storage:** Up to 25°C. Even if kept in the original container and stored as recommended, medicine may be kept for a limited period only. Please note the expiry date of the medicine! In the case of doubt consult the pharmacist who dispensed the medicine to you. Do not store different medication in the same package.

License No. 131.96.23410

Fischer Pharmaceutical Labs (1975) Ltd. P.O.B. 39071, Tel-Aviv 61390

## ПОЛИДИН Раствор

Информационный вкладыш для потребителя, в соответствии с Правилами фармацевтики (препараты, 1986) Перед применением лекарства внимательно прочтите всю прилагаемую информацию. Формат этого информационного листа установлен Министерством здравоохранения, которое проверило и утвердило его содержание.

**Состав:**

Действующее вещество и его концентрация: Povidone Iodine 10 %  
Пассивные компоненты: Purified Water, Trisodium Phosphate, Sodium Laureth Sulfate.

**Терапевтическое действие:**

Антисептический препарат для оказания первой помощи при ранах, царапинах, легких ожогах. Используется в качестве антисептика в случае кожных заболеваний, вызванных бактериями и грибами, а также как средство интимной гигиены и ухода при инфекции.

**Когда прием препарата не рекомендуется?**

При повышенной чувствительности к любому из компонентов препарата или к йоду.

Не следует пользоваться препаратом без предварительной консультации врача, если вы страдаете или страдали нарушениями функции щитовидной железы. Также не следует использовать препарат часто или в течение длительного времени без консультации врача.

**Меры предосторожности:**

Не следует применять на обширных участках кожи. Не следует применять препарат на глубоких ранах и сильных ожогах, не посоветовавшись с врачом.

**Взаимодействие с другими препаратами:**

Если вы принимаете другие лекарства или недавно закончили курс лечения другим препаратом, то сообщите об этом лечащему врачу. Таким образом вы сможете предотвратить возможный риск или снижения эффективности лечения, которые могут быть вызваны взаимодействием лекарств друг с другом.

**Побочные явления:**

Кроме желаемого эффекта препарат может оказывать негативные побочные действия, в частности - раздражение. Если они не проходят, следует обратиться к врачу. При появлении любого рода побочных эффектов и явлений, не описанных в этом информационном листе, либо в случае изменения общего состояния здоровья следует немедленно проконсультироваться с врачом.

**Побочные явления у детей и младенцев:** Родители должны проинформировать лечащего врача обо всех побочных явлениях, которые испытывал их ребенок. Побочные явления, требующие особого внимания, подробно описаны выше.

**Побочные явления, требующие особого внимания:** В редких случаях продолжительной сыпи или отечности следует прекратить лечение и обратиться к врачу.

**Внимание:**

**Не глотайте препарат!** Он предназначен только для наружного употребления. Следует обратиться к врачу, если улучшение в состоянии не наблюдается в течение нескольких дней.

**Способ употребления:** Раствор Полидин можно нанести непосредственно на кожу и рану, оставив высыхать на коже (образуется защитная пленка). Можно также пропитать средством марлевый тампон, наложить на рану и перевязать.

**При оказании первой помощи:** для ухода за раной наносите раствор Полидин 2-4 раза в день, до заживления раны. При инфекциях кожных покровов наносите раствор Полидин до полного излечения с такой же периодичностью или в соответствии с рекомендациями врача.

**Использование в качестве средства интимной гигиены:** развести одну столовую ложку раствора Полидин в одном литре теплой воды. Используйте дважды в неделю. Раствор Полидин не оставляет пятен на коже и хлопке.

**Избегайте отравления!**

Полидин, как и любое другое лекарство, нужно хранить в закрытом месте, не доступном для детей и/или младенцев. Это поможет избежать отравления. Если ребенок случайно проглотил препарат, следует немедленно обратиться в приемное отделение больницы и привезти с собой упаковку.

**Не вызывайте рвоту,** не получив на это четких указаний врача!

**Не принимайте лекарства в темноте!** При каждом использовании внимательно прочтите этикетку и проверьте дозировку.

Если вы обычно читаете в очках, то не забудьте надеть их.

**Хранение:** Препарат следует хранить при температуре до 25°C.

Срок годности любых лекарств ограничен даже при правильном хранении в оригинальной упаковке.

Обратите внимание на дату истечения срока годности! При возникновении любых сомнений проконсультируйтесь с фармацевтом.

Не храните разные лекарства в одной и той же упаковке.

**Номер регистрационной лицензии: 131.96.23410**

**"Ошер фармацевтические лаборатории (1975) Ltd" п.я. 39071, г. Тель-Авив, почтовый индекс 61390**

ד"ר פישר - זה קודן

